

Incipit

These are the hidden words which the Living Jesus spoke and Didymos Judas Thomas recorded.

Logion 1

And he said: "Whoever discovers the interpretation of these sayings will not taste death".

Logion 2

Jesus said, "Those who seek should not stop seeking until they find. When they find, they will be awestruck. When they are awestruck, they will become amazed, and will reign over the All."

Logion 3

Jesus said: "If your leaders say to you 'Behold, the Kingdom is in the sky!' then the birds will be there before you are.

If they tell you that the Kingdom is in the sea, then the fish will be there before you are. Rather, the Kingdom is within you, and it is outside of you. When you understand yourselves, you will be understood.

And you will understand that you are Sons of the living Father. If you do not know yourselves, then you exist in poverty and you are that poverty."

Logion 4

Jesus said, "The man old in days will not hesitate to ask a small child seven days old about the place of life, and he will live. For many who are first will become last, and they will become one and the same."

Logion 5

*Jesus said: "Recognize what is before your face, and what is hidden from you will be revealed to you.
For there is nothing hidden that will not be revealed.
(The Greek logion adds: "or buried that will not be resurrected.)"*^x

Logion 6

*His disciples questioned Him and said to Him, "Do you want us to fast? How shall we pray? Shall we
give alms? What diet shall we observe?"
Jesus said, "Do not tell lies, and do not do what you hate, for all things are plain in the sight of
Heaven. For nothing
hidden will not become manifest, and nothing covered will remain without being uncovered."*

Logion 7

*Jesus said: "Blessed is the lion that a man eats and the lion becomes man.
And cursed is the man that a lion eats, and the lion becomes a man."*

Logion 8

*And he said, "The man is like a wise^{xx} fisherman who cast his net into the sea and drew it up from the
sea full of small fish.
Among them the wise fisherman found a fine large fish.
He threw all the small fish back into the sea and chose the large fish without difficulty.
Whoever has ears to hear, let him hear."*

Logion 9

*Jesus said, "Behold, a sower went out, took a handful of seeds, and scattered them.
Some fell on the road, and the birds came and gathered them.
Others fell on rock, and they did not take root in the soil, and they did not produce ears of grain.
Others fell among thorns, and they choked the seeds, and worms devoured them.
And others fell on good soil, and it brought forth a good crop, yielding sixty per measure and one
hundred and twenty per measure."*

^x P. Oxyr. 654:4

^{xx} Others translate this as sensible, meaning the same thing. "Wise" or prudent refers to the one possessing this cardinal virtue which consists in the ability to discern good from evil and to act accordingly.

Logion 10

Jesus said : I have cast fire upon the world, and behold, I am watching over it until it blazes.

Logion 11

Jesus said, "This heaven will pass away, and the one above it will pass away.

The dead are not alive, and the living will not die.

During the days when you ate what is dead, you made it come alive.

When you are in the light, what will you do?

On the day when you were one, you became two. But when you become two, what will you do?"

Logion 12

The disciples said to Jesus: "We know that you will leave us; who will then be great among us?" Jesus said to them:

"As matters now stand with you, you will go to Jacob (James) the Just: what comes under heaven and earth is his concern.

[For his sake heaven and earth came into being.]"^x

Logion 13

Jesus said to his disciples,

"Make comparisons and tell me what I am like." Simon Peter said to him, "You are like a righteous angel." Matthew said to him, "You are like a wise philosopher."

Thomas said to him, "Master, my mouth is completely unable to say what you are like."

Jesus said, "I am not your master. You have drunk from the bubbling spring that I have poured out and become intoxicated." And he took him, and withdrew, and spoke three words to him. When Thomas returned to his companions, they asked him, "What did Jesus say to you?"

Thomas said to them, "If I tell you one of the words he told me, you will pick up stones and hurl them at me. A fire will come out of the stones and burn you up."

^x For this difficult text, Pla used the version translated by Philippe de Suarez, without this implying any rejection of the Brill text, for both have the same meaning.

Logion 14

Jesus said to them,

*If you fast you will bring sin upon yourselves, and if you pray you will be condemned,
and if you give to charity you will harm your spirits.*

*When you go into any region and walk through the countryside, and people receive you, eat what they
serve you*

and heal the sick among them.

What goes into your mouth will not defile you, but what comes out of your mouth will defile you.

Logion 15

*Jesus said, "When you see one who was not born of woman, fall on your faces and worship him. That
one is your Father."*

Logion 16

*Jesus said, "Perhaps people think that I have come to cast peace upon the world. They do not know that
I have come to cast conflicts upon the earth: fire, sword, war. For there will be five in a house: there
will be three against two and
two against three, father against son and son against father, and they will stand alone."^x*

Logion 17

Jesus said,

*"I will give you what no eye has seen and no ear has heard and no hand has touched and what has
never risen in the mind of man." (Saint Paul, repeating this Logion, ends it
with the words: "all that God has prepared for those who love him."^{xx}*

Logion 18

The disciples said to Jesus: "Tell us how our end will be?" Jesus said:

*"Have you then discovered the beginning that now you are asking about the end? For where the
beginning is, there will be the end.*

Blessed is he who takes his stand at the beginning. He will know the end, and he will not taste death."

^x Monaxos: one, alone, solitary

^{xx} 1 Cor. 2:9

Logion 19

*Jesus said, "Blessed is he who was before he came into being. If you become My disciples and listen to My words, these stones will serve you. For there are five trees in Paradise for you. Summer and winter they do not change and their leaves do not fall.
Whoever knows them will not taste death.*

Logion 20

*The disciples said to Jesus, "Tell us what the Kingdom of Heaven is like."
He said to them, "It is like a mustard seed, the smallest of all seeds.
But when it falls on tilled soil, it produces a great plant and becomes a shelter for the birds of the sky."*

Logion 21

*Maryam said to Jesus: Who are your disciples like? He said:
They are like small children who have settled in a field that does not belong to them.
When the owners of the field come, they will say: Leave us our field!
They take off their clothes in their presence in order to leave their field and return it to them.
That is why I say:
If the master of the house knows that the thief is coming,
he will be on the alert before the thief comes, and will not let him break into the house of his Kingdom
to make off with his goods.
As for you, be on your guard against the world,
gird up your loins with great strength, lest the robbers find a way to get to you;
for then they will find the necessities on which you are counting.
Let one who is wide awake be in the midst of you!
When the fruit was ripe, he came swiftly, sickle in hand, and picked it.
He who has ears to hear, let him hear!*

Logion 22

Jesus saw some babies nursing. He said to his disciples, These nursing babies are like those who enter the Kingdom. They said to him, Shall we then enter the Kingdom as babies?

Jesus said to them,

When you make the two into One,

*and when you make the inner like the outer and the outer like the inner
and the upper like the lower,*

and when you make male and female into a single one,

*so that the male will not be male nor the female be female, when you make eyes in place of an eye,
a hand in place of a hand, a foot in place of a foot,
an image in place of an image, then you will enter the Kingdom.*

Logion 23

Jesus said:

I shall choose you, one from a thousand and two from ten thousand, and they will stand as a single one.

Logion 24

His disciples said: "Show us the place where you are. We must seek it." He said to them: "He who has ears to hear, let him hear.

There is light within a man of light and he shines on the whole world.

If he does not shine, there is darkness."

Logion 25

Jesus said, "Love your brother like your soul, guard him like the pupil of your eye."

Logion 26

Jesus said, "You see the mote in your brothers eye,

but you do not see the beam in your own eye. When you cast the beam out of your own eye, then you will see clearly to cast the mote from your brother's eye."

Logion 27

Jesus said:

If you do not fast from the world, you will not find the kingdom.

If you do not observe the Sabbath as Sabbath, you will not see the Father.

Logion 28

Jesus said,

I took my stand in the midst of the world, and I appeared to them in flesh.

I found them all drunk yet none of them thirsty.

My soul ached for the human children because they are blind in their hearts and do not see.

They came into the world empty

and seek to depart from the world empty.

But now they are drunk.

When they shake off their wine, they will repent.^x

Logion 29

Jesus said,

If the flesh came into being because of spirit,^{xx}

it is a marvel,

but if spirit came into being because of body, it is a marvel of marvels.

Yet I marvel at how this great wealth has come to dwell

in this poverty.

Logion 30

Jesus said, "Where there are three gods, they are gods.

^x Coptic text: metanoiien

^{xx} Text: pneuma

Logion 31

Jesus said, "No prophet is accepted in his own village; no physician heals those who know him."^x

Logion 32

Jesus said: "A city built on a high mountain and fortified cannot fall, nor can it be hidden".

Logion 33

*Jesus said: "What you will hear with your ear, with the other ear, proclaim it from your rooftops.
For no one lights a lamp and puts it under a bushel, nor does he put it in a hidden place.
Rather, he puts it on a lamp-stand, so that everyone who comes in and goes out will see its light.*

Logion 34

Jesus said: "If a blind man leads a blind man, they will both fall into a pit.

Logion 35

Jesus said, "It is not possible for anyone to enter the house of a strong man and take it by force unless he binds the owner's hands; then he can ransack his house."

^x *Matt.13:57, Mark 6:4, Luke 4:24, John 4:44 and P. Oxyr. 1:V*

Logia 36-37^x

(36) Jesus said:

*"Do not be concerned from morning until evening and
from evening until morning about what you will wear."*

(37) His disciples said: "When will you appear to us, and when shall we behold you?"

*Jesus said: "When you strip naked without being ashamed and take your clothes and
put them under your feet like very small children and trample them, then
you will see the Son of the Living One and you will not be afraid."*

Logion 38

*Jesus said: many times you have desired to hear these words,
these that I am speaking to you,
and you have no one else from whom to hear them.
There will be days when you will seek me
and you will not find me.*

Logion 39

*Jesus said, "The Pharisees and the scribes have taken the keys of Knowledge and hidden them. They
themselves have not entered, nor have they allowed to enter those who wish to. You, however, be as
shrewd as serpents and as innocent as doves."*

Logion 40

*Jesus said: "A grapevine has been planted outside of the Father.
Since it is not strong, it will be pulled up by the root and destroyed."*

Logion 41

*Jesus said, "Whoever has something in his hand will receive more,
and whoever has nothing, even the little he has will be taken from him."*

^x The 114 logia into which the Gospel of Judas-Thomas is currently divided were differentiated and numbered by the translators H. Ch. Puech, G. Quispel, A. Guillaumont, W.C. Till and Yassah 'Abd al Masih, who regarded Jesus' recommendation and his reply to his disciples as separate logia, which they numbered 36 and 37 respectively. The hidden significance of the recommendation and the manifest meaning of the question will doubtless have been the cause of this misidentification. Although we are now keeping to the separate numbering, we are according them a single commentary, since this in our view constitutes a single logion.

Logion 42-43^x

(42) Jesus said: be passers-by.^{xx}

(43) His disciples said to him,

"Who are You, that You should say these things to us?"

Jesus said to them,

*"You do not realize who I am from what I say to you, but you have become like the Jews,
for they (either) love the tree and hate its fruit or love the fruit and hate the tree."*

Logion 44

*Jesus said, "Whoever blasphemes against the Father will be forgiven, and whoever blasphemes
against the Son will be forgiven, but whoever blasphemes against the Holy Spirit will not be forgiven
either on earth or in heaven."*

Logion 45

Jesus said,

*"Grapes are not harvested from thorn trees,
nor are figs gathered from thistles.*

They yield no fruit.

A good man brings forth good from his treasure.

*A bad man brings forth evil things
from the corrupt treasure in his heart*

and says evil things.

From the abundance of the heart."

Logion 46

Jesus said,

"From Adam to John the Baptist,

among those born of women,

none is greater than John,

for his eyes are not broken.

But I have said that whoever among you becomes a child

will know the Kingdom

and become greater than John."

^x With all due respect to the translators' numbering of the Coptic text, we are of the view that Jesus' advice and the text that follows on plates 20/26 constitute a single logion.

^{xx} Gr. Παράγειν

Logion 47

Jesus said,

*A person cannot mount two horses or bend two bows, and a servant cannot serve two masters,
or he will honor one and offend the other.*

*No one who drinks old wine suddenly wants to drink new wine.
New wine is not poured into old wineskins or they may break,
and old wine is not poured into a new wineskin or it may spoil.
An old patch is not sewn onto a new garment or it may tear.^x*

Logion 48

Jesus said:

*“If two make peace with each other in one house, they will
say to the mountain, ‘Move from here!’ and it will move.”^{xxx}*

Logion 49

*Blessed are the solitaries^{xxx} and the chosen, for you will find the Kingdom;
as you are from it, to it you will return.*

Logion 50

Jesus said:

*If they say to you, “Where have you come from?”
say to them, “We have come from the light,
from the place where the light came into being by itself;
it arose, and appeared in their image.”*

*If they say to you, “Is it you?”
say, “We are its children and the chosen of the Living Father.”
If they ask you, “What is the sign of your Father in you?”
say to them, “It is motion and rest.”*

^x The synoptic citations of this logion are to be found in the canonical gospels, sometimes with variants (Matt. 6:24, 9:16-17; Mark 2:21; Luke 5:37-39)

^{xx} Logion 106 expresses a thought similar to that in this logion, but in the perspective of the absolute unification of the two spheres of consciousness which naturally coexist in every man.

^{xxx} Gr. Monakhos. Translator's note: Pla's version departs from usual practice with wording that translates as "the unified and the chosen".

Logion 51

*His disciples said to him:
"When will the repose of the dead come about,
and when will the new world come?"
He said to them,
What you look for has come*

Logion 52

*His disciples said to him,
Twenty-four prophets have spoken in Israel
and they all spoke of you.

He said to them,
You have disregarded the living one among you
and have spoken of the dead.*

Logion 53

*His disciples said to him,
Is circumcision beneficial or not?

He said to them,
If it were beneficial, their father would beget them
already circumcised from their mother.
But the true circumcision in spirit
is altogether valuable.*

Logion 54

*Jesus said: Blessed are the poor,
for yours is the Kingdom of Heaven*

Logion 55

*Jesus said,
He who does not hate his father and mother
cannot be my disciple,
and he who does not hate his brothers and sisters*

*and bear the cross as I do
will not be worthy of me.*

Logion 56

*Jesus said,
Whoever has come to know the world
has discovered a corpse,
and whoever has discovered a corpse,
of him the world is not worthy.*

Logion 57

*Jesus said:
The Kingdom of the Father is like someone with good seed.
His enemy came at night and sowed weeds among the good seed.
He did not let them pull up the weeds but said to them,
“No, or you might go to pull up the weeds
and pull up the wheat along with them.”
On harvest day the weeds will be conspicuous
and will be pulled up and burned.*

Logion 58

*Jesus said:
blessed is the man who has suffered:
he has found life.*

Logion 59

*Jesus said,
Look to the living one as long as you live
or you may die and try to see the living one
and you will not be able to see.*

Logion 60

He saw a Samaritan carrying a lamb as he was going to the land of Judea.

*He said to his disciples,
That person is carrying
the lamb around.*

*They said to him,
To kill it and eat it.*

*He said to them,
He will not eat it while it is alive
but only after he has killed it
and it has become a carcass.*

*They said,
Otherwise he cannot do it.*

*He said to them,
So with you. Seek a place of rest
or you may become a carcass and be eaten.*

Logion 61

Jesus said:

“Two will rest on a bed: the one will die, and the other will live.”

Salome said to him:

*“Who are You, man, that You, as though
from the One^x, have come up on my couch and eaten from my table?”*

Jesus said to her, “I am He who is, I issue from the Equal.^{xx}

I was given of the things of my Father.”

[Salome said:] “I am Your disciple.”

[Jesus said to her:]

*“Therefore I say, the disciple who is unified [equal]^{xxx}
will be filled with light, but the one who is divided
will be filled with darkness.”*

Logion 62

Jesus said,

*I disclose my mysteries to those who are worthy of my mysteries.
Do not let your left hand know what your right hand is doing.*

^x Ph. De Suarez translation. Brill translation: whose son, or from someone.

^{xx} Ph. De Suarez translation. Brill translation: [from Heaven] which is equal

^{xxx} Brill translation: equal or (optionally) unified.

Logion 63

Jesus said:

*“There was a rich man who had many possessions.^x
He said, ‘I shall invest my wealth to sow, reap, plant,
and fill my barn with produce.
Then I shall lack nothing.’
These things he was thinking in his heart,
But that very night he died.
He who has ears to hear, let him hear.”*

Logion 64

Jesus said,

*A man was receiving guests. When he had prepared the dinner
he sent his servant to invite the guests.
The servant went to the first and said, “My master invites you.”*

*That person said, “Some merchants owe me money.
They are coming tonight. I must go and give them instructions.
Please excuse me from dinner.”*

*The servant went to another and said,
“My master invites you.”*

*He said to the servant,
“I have bought a house and I’ve been called away for a day. I have no time.”*

*The servant went to another and said,
“My master invites you.”*

*He said to the servant,
“My friend is to be married and I am to arrange the banquet.
I can’t come. Please excuse me from dinner.”*

*The servant went to another and said,
“My master invites you.”*

*He said to the servant,
“I have bought an estate and I am going to collect rent.
I shall not be able to come. Please excuse me.”*

*The servant returned and said to his master,
“Those you invited to dinner have asked to be excused.”*

*The master said to his servant,
“Go out into the streets and invite whomever you find for the dinner.
Buyers and merchants will not enter the places of my father.”*

^x Gr. Xréma. The Brill group translate this as “money”; Ph. De Suarez as “fortune”.

Logion 65

*He said,
A [good man]^x owned a vineyard and leased it
to some tenant farmers to work it
and from them he would collect its produce.
He sent his servant for the farmers to give him
the produce of the vineyard. They seized, beat,
and almost killed his servant, who returned
and told his master. His master said,
“Perhaps he did not know them.” And he sent
another servant, but they beat him as well.
Then the master sent his son and said,
“Perhaps they will respect my son.”
Since the farmers knew the son was the heir
of the vineyard, they seized him and killed him.
He who has ears, let him hear.*

Logion 66^{xx}

*Jesus said:
Show me the stone which the builders rejected.
It is the cornerstone.*

Logion 67

*Jesus said,
One who knows all but lacks within
lacks all.*

Logion 68

*Jesus said,
“Blessed are you when you are hated and persecuted.
Wherever you have been persecuted they will find no place.”*

^x Gr. Khrestós. Primitive form of Christ, meaning the anointed, the virtuous, the good, the one who has followed the Way and has gathered its fruit (Cfr. Justin martyr. Apol I). Paul says: I must go through the pain of giving birth to you all over again, until Christ is formed in you. [Translator’s note: The papyrus has been damaged here in the original text and part of the word is missing. The other possible reconstitution: “a usurer”. Pla uses the term “purified”, or “anointed”.]

^{xx} Although the phrase about the stone has an independent origin (cfr. Ps. 18:22-23, Isai. 28:16-17, Zech. 3:8-9) the three synoptic Gospels coincide in using it to close the parable. In GT it appears as an independent logion, while implicitly accepting its conclusive relationship with the parable, given its place as the logion immediately following. For this reason, we are treating the two logia as being distinct, yet the second completes the first, so it is appropriate to include both in a single text.

Logion 69

Jesus said:

*Blessed are those who have been persecuted in their heart;
these are they who have known the Father in truth.
Blessed are the hungry, for the belly of him who desires will be filled.*

Logion 70

Jesus said:

*When you bring it into being within you, what you have will save you.
If you do not have that within you, what you do not have will kill you.*

Logion 71

Jesus said,

*I shall destroy this house,
and no one will be able to rebuild it.*

Logion 72

A man said to him,

“Tell my brothers to divide my father's possessions with me.”

He said to him, “O man, who has made me a divider?”

He turned to his disciples and said to them, “I am not a divider, am I?”

Logion 73

*The harvest is rich but the laborers are few,
so ask the Lord to send laborers to his harvest.^x*

Logion 74

*He said: “Lord, there are many around the wells
but there is no one in the wells.”*

^x Footnote relevant to the Spanish text only.

Logion 75

*Jesus said: "There are many standing at the door,
but it is those who are unified^x that will enter the bridal chamber.*

Logion 76

*Jesus said:
The kingdom of the Father is like a merchant who had a load of goods and found a pearl.
That merchant was wise. He sold the load and bought for himself the pearl alone.
You also, seek after the treasure which does not fail but endures, where moth does not come near to
devour nor worm to destroy.*

Logion 77

*I am the light that is over them all. I am the All. The All came forth from me.
And to me the All has come.
Split the wood — I am there.
Raise the stone, and you will find me there.*

Logion 78

*Jesus said:
What brought you out into the country?
Was it to see a reed shaken by the wind?
Or to see a man dressed in soft clothing
like your kings and your great men?
They wear fine apparel and cannot recognize truth.*

Logion 79

*A woman in the crowd said to him,
Blessings on the womb that bore you and the breasts that fed you.
He said to her,
Blessings on those who have heard the Word of the Father
and have truly kept it. Days will come when you will say,
"Blessings on the womb that has not conceived
and the breasts that have not given milk."*

^x Gr. Monaxos: One, alone, single, solitary, unified. Cfr. Logia 16 and 49.

Logion 80

*Jesus said:
He who has known the world has found the body;
and he who has found the body,
the world is not worthy of him.*

Logion 81

*Jesus said,
“Let him who has grown rich be king,
and let him who possesses power renounce it.”*

Logion 82

*Jesus said:
He who is near me is near the fire,
and he who is far from me is far from the Kingdom.^x*

Logion 83

*Jesus said:
Images are manifest to man
but the light that is in them is hidden.
In the image of the light of the Father,
it will be revealed,
and his image will be hidden by his light.^{2xx}*

Logion 84

*Jesus said: When you see your likeness, you rejoice.
But when you see your images which came into being before you,
and neither die nor are made manifest,
how overwhelmed you will be!*

^x There are versions of this Logion to be found in the work of Didymus the Blind of Alexandria: *Expositio en Psalmos 88:8*; and in that of Origen: *Homilia in Jeremiam 20:2*.

^{xx} We have relied on the translation of Ph. De Suarez (Editions Metanoia 1975). There seems to be a punctuation error in the version produced by the professors in the Brill group, since this reads: *the light within them is hidden in the image of the Father's light*.

Logion 85

*Jesus said:
Adam came from great power and great wealth,
but he was not worthy of you.
Had he been worthy,
he would not have tasted death.*

Logion 86

*Jesus said:
"Foxes have holes and the birds have their nests,
but the Son of Man has nowhere to lay his head and rest."^x*

Logion 87

*Jesus said:
"Wretched is the body that depends upon a body. And wretched is the soul
that depends upon these two."*

Logion 88

*Jesus said:
"The angels and the prophets will come to you, and they will give you what is yours.
You also, give them what is in your hands, and say to yourselves:
'On what day will they come to take what is theirs?'"*

Logion 89

*Jesus said: Why do you wash the outside of the cup?
Do you not understand that he who made the inside is also he who made the outside?*

^x This Logion is to be found in Matt. 8:20 and Luke 9:58

Logia 90/91

*Jesus said, "Come to me, for my yoke is easy and my lordship is mild,
and you will find repose for yourselves."*

They said to him, "Tell us who you are so that we may believe in you."

*He said to them, "You read the face of the sky and of the earth, but you have not recognized the one
who is before you, nor can you recognize his time^x."*

Logion 92

Jesus said: Seek and you will find.

In the past I did not tell you the things about which you asked me.

Now I am willing to tell you, but you do not seek them.

Logion 93

*Jesus said: "Do not give what is holy to the dogs, lest they cast it on the dunghill. Do not throw pearls
to the swine, lest they cover them with filth."^{xx}*

Logion 94

*Jesus said: He who seeks will find
and he who **calls out** will be let in.*

Logion 95

Jesus said,

*"If you have money, do not lend it at interest,
but give it to one from whom you will not get it back."*

Logion 96

*Jesus said: "The kingdom of the Father is like a woman who took a little yeast, hid it in dough and
made it into large loaves. He who has ears to hear, let him hear!"*

^x B. de Juarez translation: time.

^{xx} The last word is missing from the ms. We have followed the hypothesis proposed by Ph. De Suarez, "filth" (Fr. saletés).

Logion 97

Jesus said:

*“The Kingdom of the Father is like a woman who was carrying
a jar full of meal. While she was walking on a distant road,
the handle of the jar broke and the meal emptied out behind her on the road.
She did not realize it; she had noticed no accident.
When she reached her house, she set the jar down and found it empty.”*

Logion 98

*Jesus said: The Kingdom of the Father is like a person who wanted to kill an important man.
He took the sword in his own house and thrust it into the wall in order to be sure
that his hand was firm. Then he killed the important man.*

Logion 99

*The disciples said to him: Your brothers and your mother are standing outside. He said to them: Those
here who do the will of my Father, these are my brothers and my mother; they are the ones who will
enter into the kingdom of my Father.*

Logion 100

They showed Jesus a gold piece and said to him:

Caesar’s men demand tribute from us.

*He said to them: Give back to Caesar what belongs to Caesar;
and to God what belongs to God;
and what is mine, give it to me.*

Logion 101

*Jesus said: “Whoever does not hate his father and his mother as I do cannot be my disciple.
And whoever does not love his father and his mother as I do cannot be my disciple.
For my mother gave me my body, but my true mother gave me life.”*

Logion 102

*Jesus said: Woe to the Pharisees,
for they are like a dog lying in the manger of the cattle;
for he neither eats nor does he let the cattle eat.*

Logion 103

*Jesus said: Blessed is the man who knows **where and** when the brigands will enter during the night,
so that he can rise, muster his force^x and gird up his loins before they come.*

Logion 104

*They said to him: Come, let us pray today and let us fast.
Jesus said: What sin have I committed?
Or in what way have I been defeated?
When the bridegroom leaves the wedding chamber, then, let them fast and pray!*

Logion 105

*Jesus said: He who knows his father and his mother
will be called the son of a harlot.*

Logion 106

*Jesus said:
when you make the two into One,
you will become a Son of Man,
and if you say to the mountain,
'Move from here!' it will move.*

^x Force (conjectural)

Logion 107

*Jesus said:
The Kingdom is like a shepherd who had a hundred sheep.
One of them, the fattest, went astray.
He left the ninety-nine and sought the One^x
until he found it. Having gone to so much trouble,
he said to the sheep:
I love you more than the ninety-nine.*

Logion 108

*Jesus said: He who drinks from my mouth will become like me,
and I will become him, and the hidden things will be revealed to him.*

Logion 109

Jesus said: "The kingdom is like a man who had a hidden treasure in his field without knowing it. And after he died, he left it to his son. The son did not know (about the treasure). He inherited the field and sold it. And the one who bought it went plowing and found the treasure. He began to lend money at interest to whoever he liked."

Logion 110

*Jesus said: He who has found the world and become rich,
let him renounce the world.*

Logion 111

*Jesus said:
The heavens will be rolled up and likewise the earth,
in your presence, and the living one, come forth from the Living One, will not see death or fear,
because Jesus says:
He who finds himself,
of him the world is not worthy.*

^x "The One" (l'Unique) according to Philippe de Suarez. The Brill group and BJ read "that one".

Logion 112

*Jesus said:
Woe to the flesh that depends on the soul!
Woe to the soul that depends on the flesh!*

Logion 113

*His disciples said to him:
On what day will the kingdom come?*

*It will not come through watching for it.
They will not say: Behold, it is here!
or: Behold, it is there!
But the kingdom of the Father is spread out over the earth,
and men do not see it.*

Logion 114

*Simon Peter said to them:
Let Mariam go out from among us,
for women are not worthy of the Life.*

*Jesus said: Behold, I will guide her
to make her male,
that she too may become a living spirit like you males.
For every woman who makes herself male
will enter into the kingdom of heaven.*